

Sálmo 46 - Deus é Nosso Refúgio

MOTETO CORAL PARA DOIS COROS MISTOS

JOHANN PACHELBEL 1653-1706

TRADUÇÃO E EDIÇÃO: H.-G. ROTTMANN, 1974

CORO I

S
C
I



Deus é nos-so re-fu-gio e for-ta-le-za,

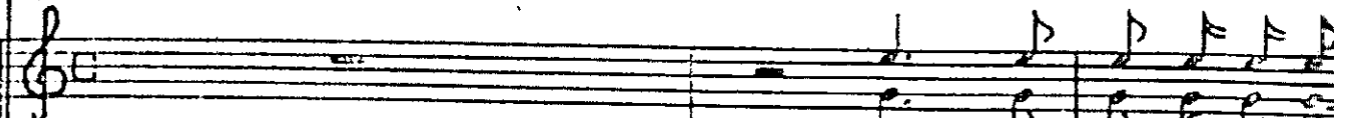
T
B



Deus é nos-so re-fu-gio e for-ta-le-za,


CORO II

S
C
II

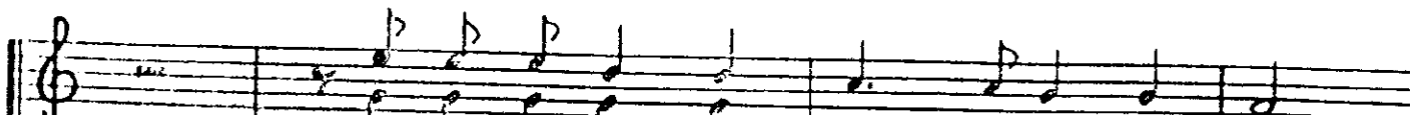


Deus é nos-so re-fu-

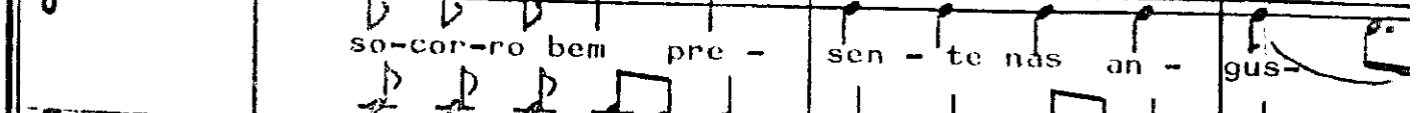
T
B



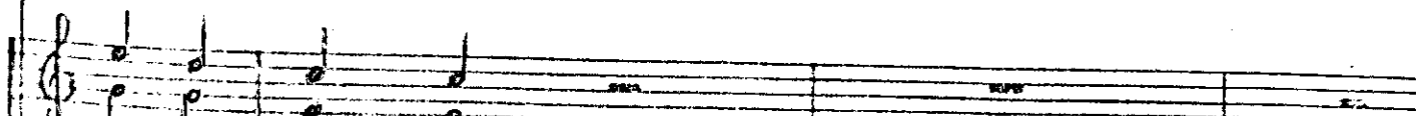
Deus é nos-so re-fugi




so-cor-ro bem pre-sen-te nas an-gus-



so-cor-ro bem pre-sen-te nas an-gus - -



for-ta-le-za,



for-ta-le-za,

7

tias que nos a-fli-gem, que nos a-fligem

tias que nos a-fli-gem, que nos a-fligem

que nos a-fligem, que nos a-fligem

que nos a-fligem, que nos a-fligem

10

a al-ma. Por-tan-to não, oh! não

a al-ma. Portan-to não, oh! não

a al-ma. Por-tan-to

a al-ma. Por-tan-to

te - me - re - mos

ainda que a ter-

te - me - re - mos

ainda que a ter-

não, oh! não te - me - re - mos

não, oh! não te - me - re - mos

ra des - a - - - - be

e as mon-

ra des - a - - - - be

e as mon-

ainda que a terra des - a - - - - be

ainda que a terra des - a - - - - be

19

tanhas em mei-o aos mares cai - - - -

tanhas em mei-o aos mares cai - - - -

e as mon-tanhas em meio aos ma-res cai

e as mon-ta-nhas em mei-o aos ma-res cai - - -

21

22

am; ainda que o

am; ainda que o

am; ain-da que o mar tu - - - - mu-tu-e e espu-me - je,

am; ain-da que o mar es-pu - - me - je,

25

mar tu - - mul-tue e es-pu - me - je,
mar es-pu - - - me - je,

(Sop) ainda que o mar tu - - mul -
(Contr.) es -
(Ten.) ainda que o mar tu - - mul -
(Baixo) ainda que o mar es -

ainda que o mar tu - - multue e espu - me - je,
ainda que o mar es pu - - - me - je,
ainda que o mar tu - - multu-e e espume - - je,
ainda que o mar espu - - - me - - je,

tu-e e espume- je,
pu - - me - je,
tu-e e espume - je,
S/C ain-da que o
T/B ain-da que o

29

(S.C.) ain-da que o mar tu - - - mul-tue e espu-

(T.B.) ain-da que o mar es-pu- - -

30

mar tu - - - mul-tue e espu-me - je,

mar es - pu - - - me - je,

31

me - - - je e na su-a fu - ri-a, e na su-a

me - - - je e na su - a fu - - ri-a, e na su - a

e na su - a fu - - ri - a, e na su - a fu ri - a,
e na su - a fú - ri - a, e na su - a fú - ri-a,

74

fu-ri-a os mon-tes des-a-bem. A - mem, A - - -

fú-ri-a os mon-tes des-a-bem. A - mém, A - - -

os mon-tes desa-bem. A - mem, A - - -

os mon-tes des-a-bem. A - mém, A - - -

36 C O R O I

mem!

mem!

mém!

mem!

S Há um rio, há um rio cujas cor-ren - - -

C Há um rio, há um rio cujas cor-ren - - -

T Há um rio, há um rio cujas cor-ren - - -

B Há um rio, há um rio cujas cor - ren - tes, cu-jas

39

Three staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics: "tes a-le - - - gram, a - le - -". The middle staff is a vocal line with lyrics: "tes a-le - - - gram, a - le - -". The bottom staff is a piano accompaniment with lyrics: "cor - rentes a-le - - gram, a - legram, a - le - -".

41

Three staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics: "gram a ci - da- de de Deus a ci-da-". The middle staff is a vocal line with lyrics: "gram a ci - da- - - de de Deus, a ci-". The bottom staff is a piano accompaniment with lyrics: "gram, a - le-gram a ci - da - - - de de Deus, a ci-".

CORO I e II

Lou - - vor e

CORO I e II

- - de do - - - - - Deus, o santuá-rio, o san-

8 da- de do - - - - - Deus, o santuá-rio, o san-

da- de do - - - - - Deus, o santuá-rio, o san-

da- de do - - - - - Deus, o santuá-rio, o san-

gló- - - - - ria ao

tuário das moradas, o san - tuário das mo - ra - das do Al -

tuário das moradas, o san- - tuário das mo - ra - das do Al -

tuário da - - - - - das, o san- - tuário das mo - ra - das do Al -

tuário da - - - - - das, o san- - tuário das mo - ra - das do Al -

gran- - - de Deus, 50

tís- - - - si - mo, do Altíssimo, o san-tuá-rio

tís- - - - - si - mo, do Altíssimo, o san-tuá-rio

tís- - - - - si - mo, do Altíssimo, o san-tuá-rio.

51

co Pai

das mo-ra - das do Al-tís - - si-mo, o san -

das mo-ra-das do Al-tís - - si - mo, o san -

das mo-ra - das do Al - tís- - si-mo, o san -

SALMO 46 - pag. 11.
M.C.C. Série D - Nº 2.

53

de to - - - da gra-

tuário das mo - ra-das, das mo-radas do Altís -

tuário das mo - ra-das, das mo-radas do Altíssimo, do Altís -

tuário das mo - ra - das, das mo-radas do Altís -

55

- - - ça;

56

- si - mo, do Altíssimo. Deus es - tá no meio, no mei-o

si - -mo, do Altíssimo. Deus es - tá no meio, no mei-o

si - mo, do Altíssimo. Deus es - tá no meio, no mei-o

57

Seu Fi- lho en- - - viou
de - - la, no meio da su-a ci-da-de, no
de - - la, no mei-o da su- a ci-da -de, no
de- - - la, no mei-o da su-a ci-da- de, no

60

dos al- - - tos céus,
mei-o da su- a ci- - da- - - - - de. Deus es-
mei-o da su-a ci- - da- - - - - de. Deus es-
mei-o da su- a ci- - da- - - - - de, Deus es-

63

tá no mei-o de-la, ja - mais se - rá a - ba - la -

tá no mei - o de-la, ja - mais se-rá a - ba - la -

tá no mei-o de-la, ja - mais se - rá e - ba - la -

66

sal - vou nos da des -

da, pois jamais se - rá a-ba - la-de, jamais se - rá

da, pois jamais se-rá a - ba - la - - da, ja-mais

da, pois jamais se-rá a - ba - la - - da, ja-mais

67

gra- ca.

a - ba - la - - - - da, não será a - ba - la -

8
jamais se - rá a - ba - la - - - - da, não se - rá a - ba - la -

jamais se - rá a - ba - la - - - - da, não se - rá a - ba - la -

69 70

San- -

da; so - cor- - re_a Deus já de ma-nhã, so-corre.

8
da, so - cor- - re_a Deus já de ma-nhã,

da; so - cor- - re_a Deus já de ma-nhã,

SALMO 46 - pág. 15.
M.C.C. Série D - Nº 2.

72

to_Es- - - pí- - - - -

Deus, so-corre a Deus, so- - cor- - -

socorre a Deus, so-corre a Deus, so -

socorre a Deus, so- - cor- - -

75

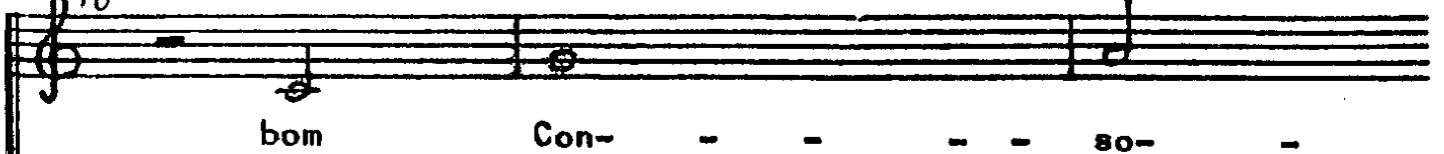
ri - - to, _____

- re a Deus, sim, já socorre a Deus. Já bramam ímpias ne-

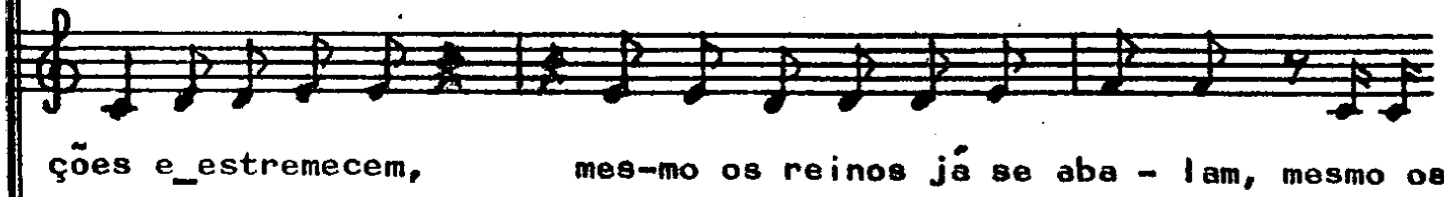
cor- - re a Deus, sim, já socorre a Deus. Já bramam ímpias ne-

- re a Deus, sim, já socorre a Deus. Já bramam ímpias ne-

76



bom Con- - - - so- -



ções e estremecem, mes-mo os reinos já se aba - lam, mesmo os

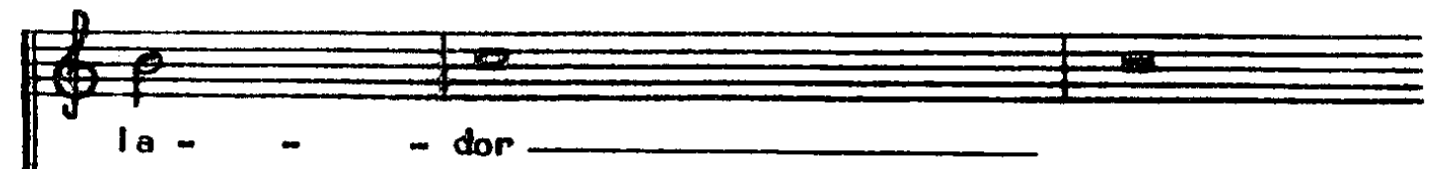


ções e estremecem, mesmo os rei-nos já se a-ba - - lam,



ções eestremecem, mes-mo os rei-nos já se a- ba - - -

80



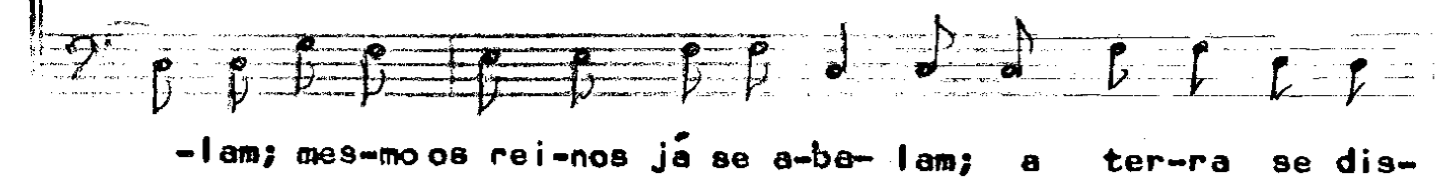
la - - - dor



reinos já se a- ba- - - - lam; a ter-ra se dis-



mes-mo os reinos já se aba-lam; a ter-ra se dis-



-lam; mes-mo os rei-nos já se a-ba- lam; a ter-ra se dis-

81

que a Cris-

sol- - - ve, se dis-sol- - ve se fi-zer ou -

sol- - - ve, se disol - - ve se fi-zer ou-

sol- - - ve, se dissol- - ve se fi-zer ou-

83

to con- - - - duz,

vir sua voz, se fi-zer ou-

vir sua voz, se fi-zer ou-

vir sua voz, se fi-zer ou-

85

vir sua voz, Co-nos-co es-tá Deus Se-

vir sua voz, Co-nos-co es-tá Deus Se-

vir sua voz, Co -nos-co es-tá Deus Se - -

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 85 and 86. It features four staves: a vocal line at the top, followed by three accompaniment staves (treble and bass clefs). The lyrics are printed below each staff. Measure 85 is marked with a '3' above it, indicating a triplet. Measure 86 is marked with a '4' above it, indicating a quadruplet. The lyrics for measure 85 are 'vir sua voz, Co-nos-co es-tá Deus Se-' and for measure 86 are 'vir sua voz, Co -nos-co es-tá Deus Se - -'.

87

sal - va - - ção e a luz.

nhor, dos E - xér-ci - tos o Se -

nhor, dos E - xér-ci - tos co - - - -

nhor, dos E - xér-ci - tos o Sen - hor

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 87, 88, and 89. It features four staves: a vocal line at the top, followed by three accompaniment staves (treble and bass clefs). The lyrics are printed below each staff. Measure 87 is marked with a '3' above it, indicating a triplet. Measure 88 is marked with a '4' above it, indicating a quadruplet. Measure 89 is marked with a '4' above it, indicating a quadruplet. The lyrics for measure 87 are 'sal - va - - ção e a luz.' and for measures 88 and 89 are 'nhor, dos E - xér-ci - tos o Se -' and 'nhor, dos E - xér-ci - tos co - - - -' and 'nhor, dos E - xér-ci - tos o Sen - hor'.

Lou-

hor conosco es-tá; o Deus de Jacó é nos-so re-fú-gi-o,

nos- - co es - tá; o Deus de Jacó é nos-so re-fú - gi-o,

co - nos - co es-tá; o Deus de Jacó é nos-so re-fú-gi - o,

vor e gló - - - ria!

e-le é nosso re-fú-gio. A - - - -mém, A - -

e-le é nos-so re-fú- gio. A-mém, A - mém, A - mém. A - - -

ele é nosso re-fú- gio A - - - - mém, A -

